

Die Wunderwerke der alten Welt.

a. Die Mauern von Babylon.

Da man das Alter überhaut ehren muß, so darf man sich nicht wundern, daß man von den herrlichen Gebäuden, die das Alterthum aufweisen konnte, so viel Aufsehens gemacht hat. Unter diesen haben nur einige das Glück gehabt, als Wunderwerke berühmter zu werden, und man hat ihre Zahl auf sieben, welches bey vielen Völkern die heilige Zahl war, eingeschränket. Inzwischen lassen auch diese nur mit Wahrscheinlichkeit sich angeben, weil unter den Gelehrten zuweilen Streit entstanden ist, welchem öffentlichen Denkmale der alten Pracht man den Namen eines Wunderwerkes belegen soll.

Die Mauern von Babylon gehören zuerst hieher, wiewohl man bey dem Widerspruch der alten Schriftsteller, von ihrer Bauart und übrigen Einrichtung so genau nicht urtheilen kann. Das allgemeine, was man hieyon weiß, besteht hauptsächlich darinnen: Babylon war die Residenz und Hauptstadt des ältesten Reiches in der Welt, hatte aber keine Mauern, wodurch sie sich gegen den Ueberfall benachbarter Feinde hätte schützen können. Nach Nimrods Tode suchte Semiramis diese Stadt nicht nur zu befestigen, sondern auch zu erweitern, und zu verschönern: Sie umgab sie mit Mauern, die aus geschickten Steinen gebauet, und so breit waren, daß zwey Wagen, oder wie andere behaupten, sechs auf derselben, neben einander ohne Anstoß vorbeifahren konnten. Ihre Höhe wird ebenfalls verschieden angegeben; man hat sie auf 120 Ellen, und den ganzen Umfang der Mauern auf 12 deutsche Meilen geschätzt. Sie sollen aber eigentlich rund gebauet, und eine dreysache Mauer

Orbis antiqui Spectacula.

a. Muri Babylonici.

In suo pretio quum ruga senilis esse debeat, mirum certe non est, si magnifica, quæ antiquior orbis propria habuit, monumenta tantum famæ sunt consequuta. At pauca modo dignabantur, quæ inter celeberrima terrarum orbis spectacula referrentur, numeroque septenario, qui sanctus multis gentibus fuit, terminabantur. Sed & in his rite definiendis multa sunt dubia, ex quo scilicet his inter eruditos est orta, cui potissimum antiquioris magnificentiæ monumento locus inter spectacula daretur.

Primas inter ista facile damus muris babilonicis; ingenue verò ut mentem profiteamur, de architecturæ genere, reliquisque eorum ornamentis, repugnantibus sibi invicem scriptoribus præcis, satis non liquet.

Cæterum, quæ cum aliqua veritatis specie prædicari de his possunt, hæc generatim habentur: Babylon, ut ut sedes regni & metropolis antiquissimi in orbe imperii, incensibus, quibus se ab hostium vicinorum incuria tueri possent, caruit. Exincto Nimrodo Semiramis urbem hanc munire, amplificare, exornare, lateritiisque muris cingere; hos autem tanta exstruxit latitudine, bina ut plaustra, vel si aliis habenda est fides fena in eorum superficie juxta se vehi sic possent, ut neutri impedimenta ponerentur. Quod ad murorum, de quibus est sermo, altitudinem attinet, varia super ista habentur doctorum divortia; creduntur autem mœnia ista centum & viginti cubitos alta, ambituque duodecim mil-

Les merveilles de l'ancien monde.

a. Les Murs de Babylone.

Si l'on doit respecter le grand âge en général, il ne faut pas s'étonner qu'on a tant venté les superbes bâtimens de l'ancienneté, cependant il n'y en a eu que quelques-uns, qu'on a regardé comme des merveilles; et on a borné leur nombre à sept, nombre qui étoit sacré chez les anciens: cependant on ne peut les déterminer avec certitude, mais seulement avec vraisemblance, parcequ'ils s'est quelques fois élevé des disputes entre les favans pour savoir à quel monument public de la magnificence de l'ancienneté il faut donner le nom de merveille.

Les murs de Babylone tiennent ici le premier lieu, quoiqu'on ne puisse juger exactement de la manière de leur construction ni de leurs autres arrangements, vu la contradiction des anciens Historiens; ce qu'on en sçait, consiste principalement en ce que Babylone étoit la résidence & la capitale du plus ancien Royaume du monde: mais elle n'avoit pas de murs, par lesquels elle auroit pu se défendre contre l'attaque des ennemis ses voisins. Apres la mort de Nimrode Semiramis tâcha non seulement de fortifier mais aussi d'élargir & d'embellir cette ville: elle l'entourra de murs construits de pierres cuites, & qui étoient si larges que deux voitures, ou, comme d'autres soutiennent, six voitures pouvoient passer dessus sans se choquer. On raconte aussi différemment leur hauteur: on l'a estimée à 120, coudées, & tout le circuit des murs à 12 milles d'Allemagne: on prétend qu'ils étoient ronds, & qu'ils étoient triples, & que le plus haut contenoit en même tems la Residen-

Gli spettacoli del mondo antico.

a. I Muri di Babilonia.

Poichè il pregio loro anno tutte le vecchie cose, non è certamente da maravigliare, se i magnifici monumenti del mondo più antico vennero in tanto grido. Ma pochi ora sono giudicati degni di essere annoverati tra i più celebri spettacoli della terra; e tutti riduconsi a sette, numero appo molte genti una volta sacro, e misterioso.

Ma nel determinare pur questi v'a non pochi dubbj; onde insorta è lite tra gli eruditi, a quale in ispezialità de' più antichi magnifici monumenti dar luogo si dovesse tra le meraviglie.

Il primo luogo tra questi noi diamo senza dubbio ai muri babilonici: ma per mostrare la nostra ingenuità, non si fa niente di certo intorno al genere di architettura, e altri loro freggi, essendo tra lor contrari gli antichi scrittori; del resto ciò che lonqualche verisimiglianza si può di loro dire si è: che Babilonia come che fosse residenza reale, e capitale del più antico impero del mondo, non fu provveduta di mura, onde potersi difendere dalle scorrerie de' nimici vicini. Morto che fu Nembrotte, Semiramide cominciò a munire, ampliare, abbellire, e cingere di mura tutte di mattoni questa città; e queste si larghe, che due carri, o se ad altri prestar credenza si dee, si potevano incontrarsi sul terropieno senza che gli uni fossero agli altri d'impaccio. Riguardo all'altezza delle mura di usi si tratta variano le opinioni de' dotti. Si crede essere state alte cento e venti cubiti e aver formato il giro di dodici miglia tedesche. Secondo l'opinione di molti furono rtonde e tripartite, e nelle più alte v'era la real residenza. Se questa opi-

gewesen seyn, wovon die
höchste zugleich die köni-
gliche Residenz in sich fa-
ste: Wenn man dieses an-
nimmt, so wird ihre er-
staunliche Höhe einiger-
maßen begreiflich. Ueber
den Euphrat, der mitten
durch die Stadt floss, und
solche in zwey Theile
schied, war eine starke
Brück: gebaut, welche
beide Städte vereinigte,
die zusammen 100. Thore
v. n. Metall gehabt haben
sollen.

Mit diesem Wunder
verband Semiramis noch
ein anderes durch Anle-
gung der hangenden Gär-
ten, die bey dem königli-
chen Schlosse in unterschiede-
nen Terrassen, wovon
immer eine höher als die
andere, angelegt worden.
Sie ruheten, wie große
Altanen, auf ungeheuren
Schwibbögen, und wur-
den durch eine dicke Mauer
bevestiget. Im übrigen
sah man alles, was in
prächtigen Gärten ange-
legt werden kann. Will
es nun das Ansehen hatte,
als ob man in der Ferne
durch gedachte Schwibbö-
gen durchschauen konnte,
so schienen diese Gärten
gleichsam in der Luft zu
hängen.

Von diesen Mauern und
Gärten, die schon zu den
ältesten Zeiten mancherley
Verwüstungen erleiden
mussten, ist heutiges Ta-
ges kaum noch eine Spur
übrig.

liaria germanica fuisse
complexa. E multorum
mente orunda ac triparti-
ta fuerunt, summis vero
regia sedes simul contine-
batur. Quam opinionem si
sequi animas est, a vero
tanto non abhorret opere
altiludo ista fando inaudi-
ta. In Euphrate, qui me-
diam perfluens urbem, in
duas eandem divisit partes,
pons, cujus ope utraque
urbs continebatur, factus
erat simillimus: Tam im-
mani autem urbi fuerunt
centum portæ ex ære
confectæ.

Spetaculo huic Semi-
ramis addidit alterum,
quod in hortis pensibili-
bus conspicuum erat. Hi
juxta regiam per aggeres,
quorum alii aliis super-
structi fuerunt, sic in-
stituebantur, ut ad sub-
dialium instar, immen-
sis suffulti fornicibus,
solidissimo continerentur
muro. Eodem Semira-
mis ornaverant omnibus
oblectamentis, quibus
horti, deliciarum ergo
adornati, solent imper-
tiri: videbantur autem
in aere pendere, quod
oculorum acies eminus
per dictas fornices pro-
tendi poterat.

Istorum murorum ac
hortorum, qui antiqui-
tus multas perpessi sunt
strages, hodie vix
ac vestigium habetur.

ce Royale. Si l'on accorde
cela, on comprendra en
quelque maniere leur hau-
teur étonnante. Sur l'Eup-
hrate, qui pouloit au mi-
lieu de la ville, & qui la
séparoit en deux parties
on avoit bâti un pont soli-
de, qui reunissoit les deux
villes ensemble, qui à ce
qu'on prétend avoient en-
semble 100 portes d'airain.

Semiramis joignit à ce
merveille encore un autre
en faisant faire des jardins
suspendus auprès du Palais
Royal sur différentes ter-
rasses, dont les unes étoient
plus hautes, que les autres.
Ils étoient posés comme
des grands Balcons sur des
voutes énormes & fortifiées
par un mur épais. D'ail-
leurs on y trouvoit tout
ce qu'on peut mettre dans
de magnifiques jardins de
plaisance. Comme il pa-
roissoit qu'on pouvoit
dans le lointain regarder
à travers les dites vou-
tes, cela faisoit paroître
que les jardins étoient
suspendus en l'air.

De nos jours on ne
voit presque plus aucun
vestige de ces murs,
& de ces jardins, qui
de ces tems les plus
anciens ont effuyé plu-
sieurs devastations.

nione si vuol seguire, non
è tanto lontana dal vero
cotesta altexxa inaudita.
Sull'Eufrate, che scorren-
do per mezzo della cit-
tà dividevala in due par-
ti, era stato gittato un
ponte assai forte onde
l'una e l'altra città si
univa. Ora questa città
in sterminata vi avea cen-
to porte di bronzo.

A questa meraviglia Se-
miramide vene agginse un
altra che in vedeva spi-
cave negli orti pensili.
Questi lungo esso la Re-
gia a forza di terrapie-
ni fatti l'un sopra l'altra
erano disposti di manie-
ra, che alla foggia di
terrazzi sostenuti da im-
mensi archi di sodissimo
muro erano circondati:
e Semiramide aveva gli
abbelliti con tutto ciò che
nato fatto è a dilettere
negli arti fatti a delizia
Sembravano poi pendenti
in aria, perche la vista
per le accennate volte a
malappena poteva stien-
dersi così lontano.

Di cotesti muri, ed
orti, che patirono anti-
camente molte stragi
appena vi resta oggidì un
orma sola, e un sol ve-
stigio.







b. Der Koloss zu Rhodus

Der Hang der Menschen zum Wunderbaren hat mancherley seltsame Erfindungen hervorgebracht, besonders aber suchten die Heiden durch Darstellung ungeheurer Kunstwerke dem Vöbel sinnliche Begriffe von der Macht derer Gottheiten, die sie verehrten, bezubringen, und ihn zur Bewunderung hinzureißen. Uebermenschliche Kräfte, die man den Göttern zuschrieb, mußten nun auch durch Bildnisse, die eine übermenschliche Größe hatten, vorgestellt werden; daher sind ohne Zweifel die Kolossen entstanden.

Derjenige Koloss, der von dem Eingange in den Hafen zu Rhodus auf der Insel gleiches Namens stand, ist in dem Alterthum sehr berühmt gewesen und als ein Wunderwerk betrachtet worden. Er stellet eigentlich eine Mannsperson vor, die von Metall gearbeitet, und der Sonne, oder, wie andere wollen, dem Vögel gebeitiget war. Seine Höhe wird auf siebenzig bis achtzig Ellen angegeben; der Künstler, der zwölf Jahre daran gearbeitet hat, soll Cales gebeitiget, und 300 Talente dafür bekommen haben. In der ferne hatte er mehr das Ansehen eines Thurms, als einer Bildsäule, und seine Größe muß allerdings ungeheurer gewesen seyn, da ein einziger Finger so dick war, daß der größte Mann ihn kaum umklaffern konnte. Seine Füße waren so weit von einander gespreitet,

b. Colossus Rhodius.

Omnes homines quum sua Natura ad mirabilia proni sint, fieri aliter non potuit, quin multa artis opera, quæ monstris similia essent, in medicum proficerentur. Apud gentiles olim id inprimis est curatum, ut imaginibus arte factis iconibus iisque ob oculos positis, plebs aliquam, quæ in sensus caderet, numinum cultorum ideam perciperet, depictaque quasi eorum potentia in stuporem raperetur. Vis ergo numinibus adscripta, omne rerum humanarum robur superare infinitum oportuit, quam ipsam simulachris hominum statura longe majoribus, exprimere conabantur; Colossi quin omnem inde traxerint, nullus dubito.

Antiquitatis monumentis celebratus est, spectaculorumque loco habitus Colossus ille, qui ante portus Rhodii ostium exaltatus & conspicuus erat: Maris figura habitusque illi fuit, careum ex ære constatus. Solique, vel, ut alii malunt, Apollini dicatus. Septuaginta vel octoginta cubitos altus, ab artifice, qui Cales vocatur, intra annos duodecim elaboratus, trecentisque hic talentis præmi loco ornatus fuisse fertur. Eminus turris magis, quam iconis speciem præ se tulit, ejusque amplitudo, quæ monstro similis perhibetur, vocari in dubium nequit; tanta quippe unius digiti fuit crassitudo, ut ejus ambitum ne maximæ quidem stature vir, utroque distento brachio, emetiri posset. Tam late pedes illius a se invicem distabant, ut vel primæ magnitudinis naves laxatis per eos ferri velis possent: Hoc

b. Le Colosse de Rhodes.

Le Panchant des hommes pour le merveilleux a produit plusieurs rares inventions les Payens sur tout tâchoient de donner au peuple des idées sensibles de la puissance des Divinités qu'ils honoroient & de le porter à l'admiration en lui présentant de prodigieux ouvrages artificiels. Des forces plus qu'humaines devoient être aussi représentées par des images d'une grandeur plus qu'humaine: C'est sans doute de là que les Colosses sont provenus.

Le Colosse qui étoit devant l'entrée du Port de Rhodes sur l'Isle du même nom, a été anciennement fort renommé & regardé comme un merveille. Il representoit proprement un homme d'airain & il étoit dédié au Soleil ou à Apollon. On prétend, qu'il étoit haut de soixante & dix jusqu'à quatre vingt coudées. L'artisan qui y a travaillé pendant douze ans, s'appelloit Cales à ce qu'on prétend, & il a reçu 300 talents pour cet ouvrage. De loin il a plus l'apparence d'une Tour que d'une Statue & sa grandeur doit absolument avoir été prodigieuse, puis qu'un seul de ses doigts étoit si épais, que le plus grand homme pouvoit à peine l'embrasser avec ses deux bras. Ses pieds étoient étendus si loing l'un de l'autre, que le plus grand

b. Il Colosso di Rodi.

Essendo di sua natura gli uomini alle meraviglie inchinevoli, non poterasi e meno di non produrre alla luce molti capi d'opera che avevano del portentoso. Appo i gentili anticamente ebbesi principalmente a cura, che con ismisurate artefatte rappresentanze messe sotto gli occhi la plebe qualche idea concepisse degli adorati suoi numi, la quale sotto de'sensi cadesse, e della loro potenza così quasi dipinta rapita venisse in stupore. Quindi convenire, che la forza ai Numi attribuita tutta la potenza delle umane cose infinitamente superasse, e questa forza medesima si adoperavano di esprimere con istatue di gran lunga eccedenti ogni statura umana. Che abbiano quindi tratto sua origine i Colossi, non a dubbio.

Per molto rinomato, e per una delle meraviglie nelle memorie antiche fu sempre tenuto quel Colosso, che alzato spiccava all'entrata del porto di Rodi. Aveva la figura, e sembianza di maschio, per altro fatto di bronzo, e consacrato al sole, o come ad altri piace ad Apolline. Si dice essere stato alto settanta od ottanta cubiti, fatto da certo artefice nominato Cales nello spazio di dodici anni, e avere costui riportato il premio di trecento talenti. Di lontano somigliava a una torre anziché a una statua, e non può dubitarsi della sua vastezza, che diceasi aver avuto del mostruoso: conciossiachè tanto grande sia stata la grossezza di un dito, che nessuno de' più grandi uomini exiando stando l'uno e l'altro braccio non poteva arrivare a misurarla. I suoi piedi tanto erano tra loro distanti, che le navi della maggior gran-

daß das größte Schiff im Stande war, in vollen Segeln durchzufahren; dieses ist aber nur von denen Schiffen zu verstehen, die man damals hatte, und die man mit den heutigen Kriegsschiffen nicht vergleichen darf, als für welche die Rüste des Coloss zu niedrig seyn würden.

Wie lange dieser Coloss gestanden habe, ist nicht mit völliger Gewisheit zu bestimmen. Zuverlässiger weiß man, daß er durch ein Erdbeben ist umgeworfen worden, und heutiges Tages nichts mehr davon zu sehen ist. Noch zu der Zeit, da die Türken die Insel Rhodus in ihre Gewalt bekommen, waren viele Trümer von Erz vorhanden diese verkaufen sie an Juden, welche damit sowohl, als mit dem Reste, den sie aus dem Meere herausfischen, 300 Kamelen beluden. Andere haben die Anzahl der damit beladenen Kamelen auf 900. angegeben; allein auch diese würden nicht im Stande gewesen seyn, die ganze Säule wegzutragen, wenn sie noch vorhanden gewesen wäre, wie sich solches aus der ungeheuren Last, die der Coloss gehabt haben muß, verglichen mit derjenigen, die ein Kamel tragen kann, leicht erweisen läßt.

vero quum adferitur, naves, quales tum erant intelligendas; navibusque quæ hodie habentur, bellicis æquiparandas neutquam esse, oppido adparet; altiores enim hæ sunt, quam quæ per pedes Colossi sæpe commemorati transire tutto possint.

Sunt, qui hunc Colossium loco suo ultra quinquaginta annos immotum stetitisse negent; alii contra tempus, quo in portu Rhodio conspicuus fuerit, in plura secula prorogant: ergo nil certi hac in re admiri posse, constat. In eo tamen prisca conveniunt scriptores, terræ motu violentiori eum deturbatum, nostra vero ætate superstitem amplius haud esse. Capta a Turcis insula Rhoda multa ejusdem supererant rudera; his autem a Judæis coemptis, reliquisque, e mari quæ conquesta sunt, trecenti, seu, si aliis fidem habemus, nongenti cameli onerabantur. Onus autem, cui gestando camelus sufficit, quodsi ponderi, quod Colossium fuisse tradunt, comparatur, evincitur, ne nongentos quidem camelos asportando: toti Colossæ statuæ fuisse aptos.

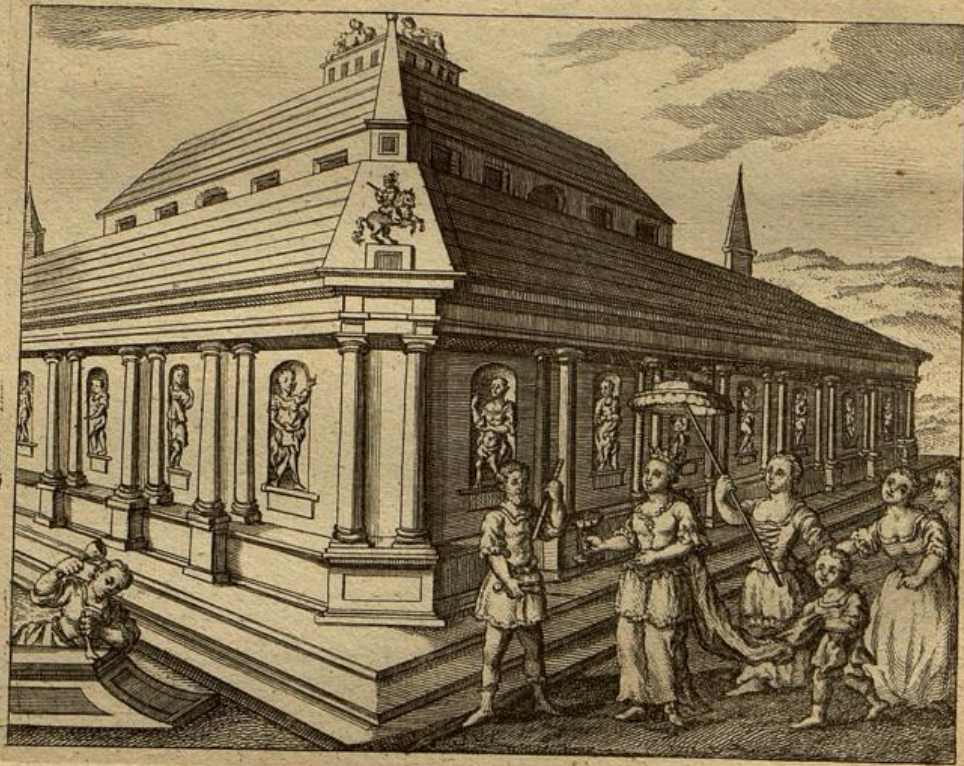
vaisseau pouvoit passer entre - deux à pleines voiles: mais cela ne doit s'entendre que des vaisseaux, qu'on avoit alors, & qui ne sont pas à comparer avec les vaisseaux de guerre de notre tems, à l'égard desquels les pieds du Colosse seroient trop bas.

On ne peut pas déterminer avec certitude combien de tems ce Colosse a duré. On sçait plus certainement qu'il a été renversé par un tremblement de terre & qu'on n'en voit plus rien aujourd'hui. Lorsque les Turcs s'emparèrent de l'Isle de Rhodes, il y avoit encore beaucoup de morceaux de reste de ce Colosse d'airain, qu'ils vendirent aux Juifs, qui avec ces morceaux & ceux qu'ils retirèrent encore hors de la mer, chargerent 300, & selon ce que d'autres prétendent 900. chameaux; mais tous les 300. n'auroient pas été en état d'emporter toute la Statue, si elle avoit encore subsisté. Ce qui est facile à prouver, si l'on compare la pesanteur enorme que le Colosse doit avoir eue avec la charge, qu'un Chameau peut porter.

dezza potevano tra loro passarvene a vele gonfie: ma nel sentire asserirsi tai cose chiaramente si vede, daversi intendere delle navi quali erano allora in uso, e non essere cotesle da mettersi a paraggio colle novi di guerra d'oggi, stanteche assai piu alte sono queste di quello che possono sicuramente fra i piedi passare del piu volte menzionato Colosso.

V'ha chi afferma non aver questo Colosso più di cinquanta anni occupato immobilmente il suo posto: altri poi estendono a piu secoli il tempo che nel porto di Rodi vi stete esposto: e però nulla di certo su tal proposito in puo asserire. In ciò convengono gli antichi scrittori; essere stato cioè da violento tremoto atterato, e oggidì non ci sopravanza piu nulla. Presa da Turchi la Isola di Rodi restavano ancora molti rottami; e di questi stati comprati dai Giudei, come pure di altri qua e la ricercati si caricarono trecento, oppure se ad altri vogliam credere novecento Camelli. Che se poi col peso, di che dicesi essere stato il Colosso, si mette a confronto quello che puo portare un Camelo, si dimostra non essere stati bastevoli neppur novecento cameli a trasportare tutta la statua del Colosso.





c. Das Grabmal des Königes Mausolus.

Unverbrüchliche Treue und Liebe sollte billig bey allen Eheleuten angetroffen werden! weit aber diese Tugenden so häufig eben nicht vorkommen; so hat man es beynabe als etwas außerordentliches angesehen, wenn ein Ehegatte nach dem Tode des andern solche noch fortgesetzt hat. Das berühmteste Beispiel hiervon hat unstreitig die Königin Artemisia gegeben, die ihren Gemahl, den König von Carien, Mausolus, so artig liebte, daß sie sein Andenken auch nach seinem Tode zu ehren beflissen war, und solches auf eine sehr hervorstephende Art zu erkennen gab.

Untröstlich über den Verlust ihres Gemahls machte sie Anstalten, ihm ein herrliches Grabmal zu errichten, welches in der alten Geschichte unter die Wunderwerke der Welt gezählet wird. Dieses bestand eigentlich aus drepen Stockwerken, die insgesamt von dem kostlichsten Marmor aufgeführt und mit 36 Säulen rings herum gestützt waren. Unten war zwischen den Säulen in der Mitte die eigentliche Gruft, in welche man durch eine Thüre gieng: In dem mittleren Stockwerke standen zwischen den Säulen Statuen, und das oberste hatte ähnliche Verzierungen. Auf diesen Säulen ruhete ein Dach, welches pyramidenförmig gebaut war, und vier und zwanzig Stufen hatte. Zu oberst stand ein Triumphwagen mit vier neben einander gespannten Pferden, auf welchem der König saß, und hinter sich einen Genius hatte, der einen Kranz über den Kopf hielt.

Bey diesem herrlichen Grabmal stellte Artemisia noch über dieses einen sonder-

c. Mausoleum.

Ut conjuges omnes jure tenentur, fidem & amorem dissolvi nescium sibi invicem prestare: raro tamen accidere id solet, ut novam resfando inaudita prædicetur. si alter conjux post alterius obitum fidem istam servaverit. Celebrissimum, quod huc trahitur, exemplum in Artemisia est conspicuum, quæ tanto conjugis, Cariae Regis, Mausoli, amore flagravit, ut memoriam ejus, postquam naturæ debitum solverat, pie colere satis non haberet, sed pietatem erga istum testatum publice faceret.

Scilicet conjuge vita defuncto solamen omne respiciens, magnificum, quod apud antiquos scriptores inter orbis spectacula referebatur, monumentum consecrare illi contulit. Tres huic fuerunt contignationes, e pertiosissimo marmore extructæ, tringintaque sex columnis undique ornatae. In inferiore ejusdem parte sepulcrum, ad quod patebat, per portam quandam aditus, habebatur, mediis interjectum columnis: in media contignatione statuae interpositæ fuerunt columnis, festigio vero alius, iisque consimilibus ornamentis condecorato, Columnis his, ceu fundamentum, rectum, ad pyramidum similitudinem ædificatum, gradibusque viginti quatuor instructum, innitebatur. In Summo hujus fastigio currus, cui Rex insidebat, conspicuus erat triumphalis, cui quatuor juxta se fuerunt equi; a regis tergo genius, qui caput ejus corona cincturus erat, cingebatur.

Ad monumentum hoc, quod a regis nomine Mausoleum vocabatur,

c. Le Mausolee ou le tombeau du Roi Mausole.

Les gens mariés devroient avec raison avoir une fidelité & un amour reciproque l'un pour l'autre: mais comme ces vertus ne se rencontrent pas si fréquemment, on a regardé presque comme une chose extraordinaire lorsqu'un des époux les a continuées après la mort de l'autre. La Reine Artemise en a donné l'exemple le plus remarquable: elle aimoit si tendrement son Epoux Mausole, Roi de Carie, qu'elle employa ses soins à honorer sa memoire après sa mort & manifesta son amour d'une maniere très éclatante.

Inconsolable de sa perte, elle fit des dispositions pour lui ériger un magnifique tombeau, qui dans l'histoire de l'ancienneté passe pour un des merveilles du monde. Ce monument avoit trois étages, qui tous étoient construits de marbre le plus précieux, & ornés tout au tour de 36. colonnes. Le sepulcre étoit en bas au milieu entre les colonnes, on y entroit par une porte. Dans l'étage du milieu il y avoit des statues entre les colonnes & le plus haut étage avoit aussi de semblables décorations. Sur les colonnes on avoit posé un toit bâti en forme de pyramide & qui avoit vingt quatre marches. Sur le Sommet il y avoit un char de triomphe attelé de quatre chevaux l'un près de l'autre, sur lequel le Roi étoit assis ayant un genie derriere lui, qui lui tenoit une couronne au dessus de la tête.

Outre ce superbe monument Artemise chargea encore les Poetes

Il Mausoleo.

Comeche gli ommogliati, e maritate tutti siano giustamente obbligati a mantenersi una vicendevole insolubile fedeltà ed amor: suole non pertanto radevolte avvenire, che come cosa non udita si, vadasi de cantando se l'uno all'altro de conforti dapo morte tal fede mantenga. Un esempio assai commendevole, che a questo proposito addurre si possa, spica certamente in Artemisia, di tanto amore accesa per Mausole re di Caria suo consorte, che paga non essendo di conservare privatamente pia memoria del defunto, volle sua pietà verso lui pubblicamente attestare.

Vale a dire, che morto il consorte ricusando ogni altra consolazione, risolse di dedicargli un superbo monumento, che dagli scrittori antichi ammoverato veniva tra le meraviglie del mondo. Aveva tre palchi fatti di preziosissimo marmo, e abbelliti d'ogn'intorno di trenta sei colonne. Nella parte più bassa in mezzo alle colonne v'era il sepolcro, a che per via di una sporta eravi aperto il varco. Nel palco di mezzo alle colonne vierano frapposte delle statue, e la cima di questi, e altri simili obblighamenti fregiata. Sudi queste colonne qual fondamento poggiava il tetto formato a simiglianza delle piramidi, dove salivasi per ventiquattro scaglioni. Nella sua sommità si vedeva il carro trionfale sucri miravasi assiso il re, e attaccati aveva quattro cavalli; alle spalle del re vedevansi un genie in atto di coronargli il capo.

Vicino a questo monumento, che dal nome del re chiamavasi Mausoleo.

haren Weisheit zwischen Dichtern und Rednern an, die Lobgedichte und Lobreden zu Ehren ihres verstorbenen Gemahls verfertigen mußten, und dafür herrlich belohnt wurden: das Grabmal selbst heißet nach dem Namen des Königs Mausoleum. Obgleich nun Artemisia keine Kosten gescheuet hatte, ihren Gemahl in einem prächtigen Gebäude beizusetzen; so hielt sie es doch nicht für würdig, seine Asche zu fassen, sondern mischte dieselbe unter ihr tägliches Getränk und verschluckte sie nach und nach. Sie selbst überlebte ihren Gemahl nicht lange, und starb an einer Schwindsucht, die sie sich durch ihren zu zärtlichen Kummer zugezogen hatte.

Dieses herrliche Gebäude ist schon lange untergegangen; inzwischen hat es Gelegenheit gegeben, daß man alle Grabmäler, wodurch man das Andenken der Verstorbenen zu ehren bemühet ist, Mausoleen nennet.

peculiare quoddam Artemisia instituit certamen poetas inter & oratores, qui carminibus & panegyribus amœbæis laudes defuncti mariti celebrare jussit, eximiiis præmiis ornabantur. Nullis ergo Artemisia sumptibus percipere, ut in magnificentissimo condi conjux ejus posset monumento; pietas tamen illius negavit, cineres mariti isto secludere: Hos enim quotidiano potui mixtos secum sensim condidit. Ipsa autem conjugem suum vivendo haud multum superavit, phthisi quippe, quam nimio mariti desiderio sibi consciverat, consumta est.

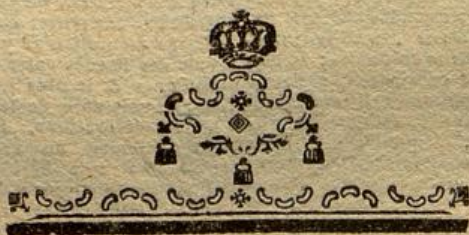
Jam dudum monumentum hoc. cui tanta erat magnificentia, interiit; inde vero cenotaphia, quibus defunctorum memoria honoratur, Mausolea cognominantur.

& les Orateurs de faire par émulation les plus beaux vers & panegyriques à la louange du defunt & elle les recompensa magnifiquement. Quant au tombeau même, il porte le nom de Mausolée d'après le nom du Roi. Quoiqu'Artemise n'eut épargné aucune dépense pour inhumer son Epoux dans un superbe monument, elle ne le jugea cependant pas digne de contenir ses cendres: mais elle les mêla avec sa boisson journaliere & elle les avala peu à peu. Elle ne survécut pas longtems son mari, & elle mourut d'une Phthisie, qu'elle s'étoit attirée par ses trop tendres soins.

Ce superbe monument est péri depuis longtems: il a cependant donné lieu, qu'on appelle Mausolées tous ceux qu'on fait pour honorer la memoire des defunts.

leo, Artemisia istituì un giuoco particolare tra poeti, e oratori, i quali avendo ordine di lodare in verso, e in prosa il defunto maritarsi premi riportavano. A nessuna spesa adunque non debbe riguardo Artemisia, perche in un sontuosissimo sepolero potesse il suo consorte essere riposto. Ma la di lei pietà non permise che le ceneri di lui stessero in quello rinchiuse; chiudendole ella giornalmente entro se stessa mescolate nella bevanda. Ella poi gran pezza non sopravvisse al marito movendo di tischexxa contratta per lo appassionato amore, e desiderio del medesimo.

E già gran tempo da che perì questo monumento di tanta magnificenza; d'allora in poi chiamansi Mausolei, que vuoti sepoleri, o scatafalchi, conche si onora la memoria de' defonti.







d. Der Dianen Tempel zu Ephesus.

Unter den Gottheiten, die die alte heidnische Welt in prächtigen Tempeln verehrte, verdient Diana besonders bemerkt zu werden. Düngeachtet sie bey verschiedenen Völkern eigene Verehrung und Tempel hatte: so behauptet doch derjenige, der ihr zu Ehren zu Ephesus erbauet worden, den Vorzug, weil er unter die Wunderwerke der alten Welt gerechnet ward. Ganz Asien bauete 220 Jahre an demselben. Aus Vorwitz wählte man einen Platz, der durch sein Erdbeben erschüttert werden sollte, nämlich die Mitte eines Sees, wo der Grund mit eingeschlagenen Pfälen gemacht, und der Tempel darauf gebaut ward. Er war 425 Schuhe lang und 200. breit, und mit 127. Säulen, deren jede 70. Schuhe hoch gewesen ist, geschmücket: den ganzen Tempel hatte man von dem reinsten weissen Marmor aufgeführt, und die Thüren von glantzpolirtem Eypressenholze, welches einen großen Glantz von sich gab, die Treppen aber von einem Weinstocke aus Eypern verfertigt. Auf den Säulen dieses Tempels war ein Saal von Cedernholz, Thore und Dach, aber von Eypressenholz: Die Anzahl der Thore wird auf 22. angegeben, welche eben so viele Könige erbauet haben sollen.

In diesem herrlichen Tempel stand das Bildniß der Diana, welches so sonderbar war, daß es sich ohne Zeichnung nicht vollkommen beschreiben läßt: Sie hatte nämlich viele erhabene Brüste, auf dem Kopfe eine Art von Thurm, und auf ihrem langen Kleide allerley Thiere. Es ist kein Zweifel, daß durch diese seltsame Figur

N. 35.

d. Templum Dianæ Ephesie.

E numinibus, quæ præcipi gentiles in fanis splendidioribus olim coluerunt; Diana comprimis venit commemoranda. Suis ipsi apud varias gentes constitit cultus, fueruntque illi plura, quæ dicaverant ei, templa: omnibus tamen, quod Ephesi in istius honorem extructum fuit, templum præcipere palman videtur. quippe quod orbis spectaculorum numero habebatur. Uniuersa in isto ædificando Asia sudavit 220. annos. Cautelocus, qui terræ motu concuti non possent, seligebatur, medius scilicet lacus, ubi iactis immensibus molibus, sudibusque in imum adactis, templum superstructum est. Longum erat 425. pedes, latum vero 200. columnis præterea, quæ singule 70. pedes fuerunt altæ, exornatum 127. Integrum templum construebatur e purissimo candidoque marmore, januæ autem e ligno cupressino, quod ars perpolitum reddiderat, ingentique splendore inclarescebat, scaltæ contra confectæ fuerunt e vite cypria. Hujus templi columnis sustentabatur cænaculum, cui ædificando lignum cedrinum adhibitum est, portis cum tecto e ligno cupressino extructis: portæ, quæ viginti duæ numero perhibentur, a totidem regibus conditæ dicuntur.

Magnifico in hoc fano Dianæ simulacrum positum fuit, idque peculiari quadam figura, quæ, nisi imago quædam depicta aut æri incisa ob oculos ponatur, describi apte nequit. Nimirum pluribus, iisque tumetibus conspiciebatur uberibus; capiti illius quædam turris figura addita, at chlamys diverso animantium genere fuerat intertexta. Vero admodum est simile, figura hujusmodi tam

d. Le Temple de Diane à Ephese.

Parmi les divinités, que les anciens Payens vénéroient dans des Temples superbes, Diane est sur tout remarquable. Quoiqu'elle eut un culte particulier & des temples chez différentes nations, cependant celui qui fut bâti à son honneur à Ephese avoit la préférence sur les autres puisqu'on le comtoit parmi les merveilles du monde. Toute l'Asie travailla 220. ans à sa construction. On choisit pour l'assiete de ce temple, un lieu qui ne put être ébranlé par aucun tremblement de terre, savoir le milieu d'un Lac, où l'on assit sur des pilotis le fondement du temple, qui avoit 425 pieds de longueur, & 200. de largeur, & qui étoit orné de 127. Colones, dont chaque avoit soixante & dix pieds de hauteur. Tout le temple étoit bâti de marbre le plus blanc & les portes étoient de bois de Cypres uniment poli, ce qui repandoit un grand éclat. L'escalier étoit de bois de vigne de Cypres. Sur les colonnes du temple on avoit construit une salle de bois de cedre, dont les portes & le toit étoit de cypres, on fait monter leur nombre à 22, & elles doivent avoir été bâties par autant de Rois.

La statue de Diane étoit placée dans ce magnifique temple: elle étoit si singulière qu'on ne peut la décrire parfaitement sans en avoir le dessin devant les yeux: elle avoit entre autres beaucoup de mamelles élevées, une espece de tour sur la tête & sur son long habit toutes sortes d'animaux il n'y

d. Il Tempio di Diana Effesina.

Tra i Numi che gli antichi gentili adorarono una volta ne' loro templi, convien fare memoria principalmente di Diana. Ella ebbe il suo culto appo varie nazioni; e più templi a lei dedicati: ma tra tutti porta il vanto il Tempio dedicatole in Effeso, come quello che tra le meraviglie del mondo annoveravasi. Nel fabbricarlo travaglio tutta l'Asia 220. anni. Provvidamente fu scelto un luogo, che venire scosso non potesse dal tremoto; nel quale gittate delle molli spropositate, e conficati dei palli si alzò il tempio. Era lungo 425. piedi, largo 200. abbellito di piu con 127. colonne ogn'una delle quali contava 70 piedi di altezza. Tutto il tempio era costruito di bianco marmo purissimo, le porte di cipressio mastrevolmente pulito, e maravigliosamente risplendente, le scale allo incontro di vite cipriota. Dalle colonne del tempio era sostenuto un Cenacolo fabbricato di cedro colle porte, e col tetto di cipresso. Le porte, che diceasi esserne state 22, da tanti che furono fatte fare.

In questo magnifico tempio fu collocata una statua di Diana, e questa di una singolare maniera, che non puossi convenevolmente descrivere senza porre sotto gli occhi qualche imagine o dipinta, o scolpita in bronzo. Si vedeva cioè coperta di molte poppe, e queste gonfie: alla testa v'era aggiunta una specie di torre: ma la vesta contraddistinta con varie sorte di animali, pare mol-

Die vollkommene Natur, die in ihren Wirkungen mannigfaltig ist, habe vorgesehlet werden sollen: deswegen kommt sie auch oft unter dem Namen der Mutter Tellus vor, die mit vielen Brüsten abgebildet wird.

So vorsichtig man auch immer bey der Erbauung dieses Tempels zu Werke gieng, und so sehr ganz Alfen alle Pracht und Kostbarkeiten an demselben verschwendet hatte; so wurde doch dieses herrliche Gebäude von dem herrschigen Perostrat, der sich dadurch einen unsterblichen Namen machen wollte, eingesehert und in einer Nacht verbrannt, in welcher eben Alexander der Große geboren ward: dieses geschah im J. d. W. 3609.

Man bauete hierauf einen neuen Tempel, den eben erst an Pracht noch übertroffen haben soll: Wie berühmt auch dieser gewesen sey, erhellet sowohl aus den alten Schriftkesseln, als aus dem neuen Testamente, Apostgesch. 19. Inzwischen ist von diesem herrlichen Gebäude heutiges Tages nichts mehr übrig.

ridicula atque monstruosa perfectam, sed diversissimos effectus edentem, naturam fuisse expressam: patet inde, cur eadem matris telluris, multis uberibus claræ, speciem præ se sepe numero ferat.

Verum enim vero licet circumspicte satis excitatum fuerit hoc fanum, omnique rebus Asiæ ornatum ac divitiis honestatum: quidam tamen Heroltratus, qui ea re immortalem nominis gloriam paratum sibi ixit, huic ædificio splendidissimo faces subdidit, idque una eadem nocte conflagavit, quæ natus est Alexander M. factum hoc est anno mundi 3609.

Aliud posthac templum, quod sua magnificentia prius incredibile quantum superasse fertur, est intauratum: Nec diffidendum est, magnam ubique terrarum & hoc consequutum fuisse famam; etenim videre hoc est tum apud scriptores antiquos, tum vel ex ipsis N. T. litteris Act. XIX. Nostra autem ætate splendidissimi hujus templi vetigia nulla prorsus supersunt,

à pas de doute que cette étrange figure ait dû représenter la nature accomplie, qui produit des effets si differens: c'est pourquoy elle paroît aussi souvent sous le nom de la mere terre, qui est depeinte avec plusieurs mamelles.

Malgré toute la prévoyance, dont on avoit usé pour bâtir ce temple, & malgré toutes les choses magnifiques & somptueuses que toute l'Asie avoit prodigué à cet effet, cependant ce superbe bâtiment fut réduit en cendres & brûlé dans une nuit par le diabolé Heroltrat, qui vouloit immortaliser son nom par là. Alexandre le Grand naquit la même nuit l'an du monde 3609.

On bâtit ensuite encore un nouveau temple qui doit avoir surpassé le premier en magnificence. On trouve dans les anciens Historiens & dans le nouveau testament, Actes des Apotres Chap. 19. que ce temple a été fort célèbre. Cependant on ne voit plus de nos jours aucun vestige de ce superbe bâtiment.

to verosimile; che questa figura così ridicola, e mostruosa, venisse ad esser espressa lanatura perfetta, ma produttrice di effetti assai diversi: e quindi venghi a intendere, perchè Diana spesse volte si rappresenti per la madre terra decantata per le molte mamelle.

Ma come che con ogni circospezione sia stato fabbricato questo tempio, e abbellito col piu bello, e col piu ricco di tutta l'Asia: non per tanto un certo Erostrato, diede il fuoco a questo superbissimo edificio cercandosi di tal maniera una immortale nominanza, e ciò avvenne la notte medesima, che nacque Alessandre il grande cioè l'anno del mondo 3609.

Fu perciò eretto un tempio, che diceasi non essere credibile quanto in magnificenza fosse al primo superiore; ne si può negare essere pur questo per ogni dove montato in gran grido; e ciò si può chiaramente vedere si appo gli scrittori antichi, si ancora ne' libri del nuovo testamento Act. XIX. Ma di questo sontuosissimo tempio a di nostri affatto nessun vestigio piu non vi resta.





A. G. R. J.

e. Der Circus zu Rom.

Der große Circus zu Rom, den der ältere Tarquin baute, ist bey den römischen Geschichtschreibern so berühmt, daß man kein Bedenten getragen hat, ihn den Wunderwerken der Welt bezuzählen In demselben wurden die Circensischen Spiele, die sonst auch die großen oder römischen Spiele heißen, gehalten, und es war das prächtigste und bewundernswürdigste Werk zu Rom, 2187. Fuß lang 960 breit. Nach dem Zeugniß der alten Schriftsteller hatten wenigstens 150000, Zuschauer darinnen Platz, und bedeckte Sitze, die in den andern Amphitheatern fehlten.

Die Schauspiele, die darinnen gegeben wurden, bestanden in den Wettrennen der Pferde und Wagen, mit welchen man siebenmal um den Circus herumfahren mußte, und wobey derjenige als Sieger ausgerufen ward, der am geschicktesten dieses zuerst gelistete hatte: die Wagen waren theils zweispännig, theils pferpännig, theils sechs-spännig, welches aber selten vorkam.

Auch die Kämpfer hatten hier öffentliche Übungen; dieses waren entweder Sklaven, oder Kriegesgefangene, welche mit Säufen sich so lang herumplagten, bis einer davon blieb: Zuweilen änderte man das Spiel, und beyde Theile erschienen zu Pferde, und kämpften mit einander bis auf den Tod.

Ferner zeigten auch die Krieger auf diesem Platze ihre Geschicklichkeit. Sie besämeten ihre Leiber mit

e. Circus Romæ maximus,

Maximus, quem Tarquinius Priscus Romæ extruendum curavit, circus apud scriptores rerum a Romanis gestarum sic olim inclaruit, ut eum orbis spectaculis annumerare nulli plane dubitarent. Circenses, qui alio nomine magni, item romani adpellabantur, ludi in eodem sunt celebrati; ex quo facile intelligitur, vastissimum id necessarium fuisse opus, quod longitudine 2187. pedes, latitudine vero 960. complectebatur, structuramque exquisitissima reliqua, quæ publicis sumptibus fiebant, opera superabat. Circus iste, siquidem fides haberi antiquis scriptoribus potest, 150000. Spectatorum milia saltem capiebat, sedesque illis tetras, quibus alia amphitheatra destituebantur, suppeditabat.

Spectacula, quibus in eo spectatores pascabantur, varia fuerunt; ac primo quidem occurrit aurigatio, quæ certatim sic instituebatur, ut, qui victor discedere & citari cupiebat, primus circum septies necessario circumvehetur: effectum hoc est bigis, quadrigisque, rarissime sevigibus.

Nonnunquam in Circo maximo locus fuit pedestri pugnae & equestri; utramque exercebant servi vel milites bello capti, qui compressis pugnis, andabatarum more, secum invicem congressi, alter alteri inferre mortem allaborabant. Equestri autem pugnae adhibita sunt arma letifera, quibus alter interficere alterum conabatur.

Nec desuerunt luctatores, qui, oleo inuncti corpus, humi prostratum se invicem iverunt; id

e. Le Cirque de Rome.

Le grand Cirque de Rome que Tarquin l'ainé fit bâtir, a été si renommé par les Historiens Romains, qu'on n'a pas hésité de le compter parmi les merveilles du monde. C'étoit dans ce Cirque qu'on célébroit les grands jeux ou les jeux Romains, & c'étoit l'ouvrage le plus superbe & le plus digne d'admiration qu'il y eut à Rome: il avoit 2187. pieds de longueur sur 960. de largeur. Selon le rapport des anciens historiens, il pouvoit contenir 150000. Spectateurs, & on y trouvoit des sieges couverts, qui manquoient dans les autres Amphitheatres.

Les spectacles qu'on y donnoit, consistoient dans des courses de chevaux & de chars, avec lesquels il falloit faire sept fois le tour du Cirque & celui qui l'avoit fait le plus adroitement & le premier, étoit proclamé vainqueur. Les chars étoient attelés en partie de deux chevaux en partie de quatre & en partie de six.

Les Gladiateurs s'exerçoient aussi publiquement dans le cercle. C'étoient des esclaves ou des prisonniers, qui se battoient à coups de poing jusqu'à ce qu'un d'eux fut tué. Quelque fois on changeoit le spectacle & les deux partis devoient se battre ensemble à cheval avec des armes meurtrières jusqu'à la mort de l'un ou de l'autre.

De plus les luteurs monstroient aussi leur adresse sur cette place: ils oignoient leurs corps a-

e. Il Circo massimo, o sia l'Anfiteatro di Roma.

Il Circo massimo fatto fare in Roma da Tarquinio Prisco fu renduto sì celebre appo gli scrittori delle storie romane, che nessuno non dubitava di annoverarlo tra le meraviglie del mondo. In esso si celebrano i giuochi circensi, che con altro nome appellavansi grandi, oppur anche romani: onde facilmente comprendesi dover essere stata questa un'opera estimatamente grande, che aveva 2187. piedi di lunghezza, e di larghezza 960. e nella esquisitezza della struttura senza fatto ogn'altra opera fatta a pubbliche spese di lunga mano superava. Questo Circo se vuol credere agli antichi scrittori, aveva luogo in cui capissero 150000. spettatori almeno, e aveva per ognuno le sedie coperte, di che mancano gli altri anfiteatri.

Vari furono gli spettacoli di che in esso dilettavansi gli spettatori; e in primo luogo viene certamente il corso de' carri che facevasi a garra di maniera, che chi voleva partire, ed essere dichiarato vincitore, doveva il primo di tutti girarsi attorno necessariamente sette volte: ciò facevasi co' carri a tiro di due, o di quattro, rarissime volte di sei.

Talvolta nel massimo anfiteatro v'ebbe luogo il combattimento a piedi, e a cavallo: e l'uno, e l'altro facevasi dagli schiavi, o da soldati prigionieri di guerra; i quali stretto assalto venendo tra loro, come chi alla cieca combatte, l'un l'altro di recarsi la morte adoperavano: ma nella pugna equestre usavansi di arme mortali, con che l'uno procurava uccidere l'altro.

Furonvi ancora de' lottatori, che unti di olio il corpo, cercavano atterrarsi l'un l'altro: lo

Del, und suchten einander zu Boden zu werfen: das Volk entschied, wann der Kampf aufhören sollte.

Die grausamste Belustigung der Römer war, daß sie Menschen mit wilden Thieren kämpfen ließen, und zu dieser entsetzlichen Arbeit Sklaven und andere Verbrecher verdammten.

Die nützlichsten Schauspiele, die in diesen großen Circus gegeben wurden sind ohne Zweifel diejenigen gewesen, welche eine lebhafteste Abbildung des Krieges waren, und selbst zur Friedenszeit dem Volke Kämpfe und Siege vor die Augen stellten. Man findet zwischen diesen Spielen und den nachmaligen Turniren bey den Deutschen und anderen Nationen eine große Aehnlichkeit.

Bev allen diesen Schauspielen theilte sich das Volk gemeinlich in zwey Parteien, die sich der Streitenden mit ganzer Seele annahmen: und man darf sich daher nicht wundern, daß es zuweilen dazwischen zum Aufruhr und Blutvergießen kam, weil nur eine geringe Ursache nöthig ist, den Vöbel zu erregen.

Dieser große Circus blieb eine geraume Zeit in Rom stehen, wurde aber durch ein Erdbeben zum Theil zertrümmert, und noch mehr durch die bürgerlichen Kriege sowohl als durch Einfälle barbarischer Völker verwüstet, so daß ihr Rükck weiter davon zu sehen ist.

quod cumprimis supplicando accidit: penes multitudinem autem finendae laetae arbitrium erat.

Aliud Romanorum oculis pergratum spectaculum in eo positum erat, ut venationem ferarum bestias inter & homines instituerent; & qui capite plectendi visi sunt.

Utilissima autem, qui in Circo maximo cernebantur, spectacula procul dubio fuerunt, quae belli aeterni vivis quasi coloribus depingerent, populoque vel ipsis pacis temporibus pugnas cum victoriis ob oculos ponerent: ludi Trojani vocabantur. Tanta hisce ludis cum equestribus, qui post haec apud Germanos caeterasque gentes celebrantur, intercedit similitudo, ut ovum similius esse ovo aegre possit.

Ejusmodi spectacula quum populo exhiberentur, in binas plerumque abire multitudo sectas, quae mordicus pugnantium personas tuerentur: mirum ergo non est, ad caedem interdum & sanguinem rem rediisse, quippe plebs mobilis huc facile, illucve trahi potest concitarique.

Maximus Circus, qui Romam ornavit, terrae motu partim dirutus, civilibus autem bellis barbarorumque incursionibus ita est devastatus, ut hodie ne ejus quidem indicium sit superstes.

ve de l'huile & tachoient de se renverser par terre l'un l'autre. Le peuple faisoit cesser le combat quand il vouloit.

Le plus cruel divertissement des Romains étoit de faire combattre des hommes avec des bêtes féroces, & ils condamnoient à ce combat épouvantable des esclaves & d'autres malfaiteurs.

Les spectacles les plus utiles qu'on a donnés dans ce grand Cirque, furent sans doute ceux, qui étoient une vive image de la guerre & qui présentoient aux yeux du peuple des combats & des victoires. On trouve une grande ressemblance entre ces jeux & les Tournois qui ont ensuite eu lieu chez les Allemands & chez d'autres nations.

Lorsqu'on donnoit tous ces spectacles, le peuple se partageoit ordinairement en deux partis qui s'interessoient de toutes leurs forces pour les combattans: c'est pourquoy il ne faut pas s'étonner qu'il y a eu quelques fois des revoltes & du sang repandus à ce sujet, puisqu'il ne faut qu'un petit sujet pour échauffer le peuple.

Ce grand Cercle, qui ornoit Rome subsistoit longtems: mais il fut brisé par un tremblement de terre & il fut encore plus devasté par les guerres civiles & par les irruptions des nations barbares, de sorte qu'on n'en voit maintenant plus rien.

che facevafi principalmente dando il gambetto: e nell'arbitrio del popolo spettatore stava il dare il segno per terminare la zuffa.

Un altro spettacolo pe' romani grato a vedeva si era la caccia delle fiere, e degli uomini insieme: a che venivano condannati gli schiavi, e i rei, di pena capitale.

Ma gli spettacoli piu d'ogn'altro assai utili, che nel Circo massimo si vedevano, furon quelli, che quasi a vivi colori mettevano sotto gli occhi il rischio della guerra, e facevano quasi vedere al popolo in tempo di pace ancora le guerre, e le vittorie: chiamavansi questi i giuochi Trojani. Tra questi, e i giuochi equestri, che poi appo i tedeschi, e altre nazioni si celebrano, v'ha tanta simiglianza, che a mala pena puo un uovo essere ad altro uovo piu simile.

Dandosi al popolo tal fatta di giuochi, dividevasi d'ordinario la moltitudine in due fazzioni, che le parti de' combattenti pertinacemente sostenevano: e perciò non è meraviglia, se in uccisioni e in sangue andava talor a finire l'affare: stante che la plebe qua e la si lascia trasportar facilmente, e facilmente irritare.

Il Circo massimo, che a Roma servi lungo tempo di ornamento, parte resto atterrato dal terremoto, e poi dalle guerre civili, e dalle scorriere de' barbari talmente fu devastato, che di esso non resta oggidì neppur ombra.







f. Der Leuchthurm bey Alexandrien.

Sobald die Schifffahrt einiger maßen in Aufnahm sam, mußte man darauf denken, sie, so viel möglich, gegen vermeidliche Gefahren sicher zu stellen. Die größte Gefahr laufen oft Schiffe, wenn sie bey dunkler Nacht ah länden, oder in einen Haf en einlaufen wollen: Man hat daher schon in ältern Zeiten bey Seehäfen an erhabenen Orten zu Nacht Feuer angelegt und unter halten, welches in der Fer ne zu sehen, und d'n Schiff fahrenden theils zur War nung, theils zur Weisung war, wohin sie ohne Ge fahr ihren Lauf richten sollten. Zu mehrerer Si cherheit der Häfen selbst baute man hohe Thürme, auf welchen große Lampen oder Fatales angezündet wurden, deren Schein man weit in die See sehen kon te. Der berühmteste Leuch thurm dieser Art war auf einer kleinen Insel bei Alex andrien in Egypten erbau et, der von denselben den Namen Pharos bekam, und unter die Wunder werke der Welt gerechnet ward. Alexandrien, wel ches ehemem eine ansehnliche Handelsstadt war, wur de von fremden Ratio nen fleißig besucht: König Ptolemæus Philadelphus wollte die Handlung und Schifffahrt in größern Flor bringen, und bediente sich eines Felsen, der auf der Insel bey Alexandrien lag, um darauf einen Leuch thurm zu bauen, dessen Feuer den Seefahrern bey nächstlicher Weile ein Zei chen seyn sollte, wohin sie ihre Fahrt richten muß ten. Durch einen Bau meister Sostratus, ließ er dieses nützliche Gebäu errichten, und verwendete auf dessen völlige Ausbau ung 800, Talente: Es war von weißen Marmor aufgeführt, und dessen Hö he so beträchtlich, daß man die Erleuchtung desselben auf 40. Meilen weit in

f. Pharus Alexandrina.

Res nautica quum sit plenissima periculorum, ab iis, quantum fieri id poterat eandem tueri summo studio allabera runt homines, ut majora indies caperet incre menta. Summum sæpe naves subeunt periculum ubi noctu ad terram appellere aut deserti in por tum cupiunt: Hinc ab antiquissimis jamiam se culis ad portus nocturno tempore ignes accen si suppositisque lignis alti sunt, qui eminus conspècti nautas de dirigen do navium cursu admo nerent. Tutiores ut ip si portus essent, altissi ma extruebantur turres, e quibus lampadum fac umbus accensarum splendor in remotissimis maris regionibus lustrari objecta, fuit ædificata, Pharique nomen ab ea accepit; Pharos ipsa relata est inter orbis spec tacula. Alexandria, op ulentissimum olim emporium, ab exteris gen tibus frequentabatur di ligentissime. Aegypti Rex, Ptolemæus Philadelphus, promovendæ rei nauticæ caussa ut & mercaturæ rupi, in in sula prope Alexandriam sitæ, superstruxit Pha rum, cujus ignes nocte ingruente monerent nautas, quo cursum di rigere necesse haberent. Aedificium hoc, cui ex citando impendit 800. talenta, Sostrati, celeberrimi architecti opera conditum est; construe batur autem e nitidissi mo marmore, tantaque altitudine, ut lux ejus in quadraginta millia ria diffunderetur, nau-

f. Le Phare d'Alexandrie.

Dez que la navigation commença en quelque maniere à fleurir, il fallut songer à la met tre autant qu'est possible à l'abri des dangers évi tables. Les vaisseaux courent souvent le plus grand risque, lorsqu'ils veulent aborder ou entrer dans un port dans l'obscurité de la nuit: l'on a en consé quence depuis plusieurs siècles fait & entretenu du feu de la nuit sur des lieux élevés auprès des ports de mer, qu'on pouvoit voir de loïn & qui servoient en partie pour advertir les navi gateurs & en partie pour leur montrer où ils de voient diriger leur cours sans danger. Pour la plus grande sûreté des ports même on bâtit des hautes tours sur lesquel les on allumoit des lan ternes ou des flambeaux dont on pouvoit voir la clarté loïn sur la mer. La plus fameuse tour de cette espèce fut bâtie sur une petite Isle près d'Alexandrie en Egypte nommée Pharos, de laquelle la tour prit son nom & fut comptée parmi les merveilles du monde. Alexandrie étoit autrefois une grande ville de Commerce, qui étoit fort fréquentée par les nations étrangères. Le Roi Ptolomée Philadelphus voulut faire fleurir d'avantage le commerce & la navigation & se servit d'un rocher qui étoit sur l'Isle près d'Alexandrie pour bâtir dessus un Phare, dont le feu devoit être de la nuit un signal pour les navigateurs, ou ils de voient diriger leur cours Il fit construire cet utile édifice par l'Architecte Sostratus & il employa 800. talents pour l'achever. Ce Phare étoit bâti de mar bre blanc & sa hauteur étoit si grande qu'on prétend qu'on pouvoit

Il Faro di Alessandria.

Essendo la nautica piena di pericoli, con somma diligenza ingegner si gli uomini di difenderla quanto era possibile, perche di giorno in giorno facesse maggiori progressi. Sommo rischio incontrano spesso fiato le navi, al lorche di notte vogliono prendere terra o porto. Quindi già ne' secoli piu rimoti vi si accesero de' fuochi, e con delle legne si fomentavano di notte tempo ne' porti, affinche veduti di lontano da' marinai potessero servire di regola nell'indirizzare le navi loro. Perchè i porti medesimi fossero piu sicuri, si alzavano delle torri assai alte, onde lo splendore di lampane, e di fiacole accese a libero occhio si potesse dai piu rimoti luoghi maritimi vedere. Una cotal torre molto rinomata si alzò in una isoletta di rimpetto ad Alessandria, e da essa n'ebbe il nome di Faro; e questa medesima fu annoverata tra le meraviglie del mondo. Alessandria una volta ricchissimo Imperio era molto frequentato dalle straniere nazioni. Tolo meo Filadelfo Re dell' Egitto volendo promuo vere la nautica, e la mercatura alzò il Faro sudì una rupe vicina ad Alessandria, il cui fuoco desse avviso ai Ma rinai dove il corso loro dovessero indirizzare. Questa fabbrica fu fatta per opera di Sostrate celeberrimo Architetto, nella quale impiegò 800. talenti. Era formata di bellissimo marmo, e di tanta altezza, che la sua luce si di endeva, e si vedea ne mra da

ter See soll haben se-
hen können.

Bei diesem Leuchttur-
me haucten sich viele
Egypser an, die den See-
fahren die Anfurt erleich-
tern, und ihnen behülflich
sein sollten, ihre Schiffe
sicher in den Hafen zu brin-
gen: Die aber plünderten
sie die gestrandeten Schiffe,
oder hinderten sie über-
haupt, in den Hafen zu
kommen, als welches un-
möglich war, wenn diese
mit gutem Willen sie nicht
einkaufen lassen wollten.
Der Pharos selbst diente
ihnen zum Schutze, daß
man ihnen auf keine Wei-
se bestommen konnte. Durch
die Länge der Zeit, durch
häufige Kriegsunruhen und
andere Ursachen mehr ge-
trieb Alexandria, und die
Handlung in Verfall,
und der Leuchtturm gieng
endlich auch ein, so daß
heutiges Tages kaum noch
einige Spuren davon vor-
handen sind.

Dieser Pharos hat un-
terdessen Gelegenheit gege-
ben, daß noch in unsern
Zeiten bey dreyhöfen Leuch-
turm errichtet worden
sind, auf welchen des Nachts
zum Besten der Seefahrer
Feuer unterhalten wird.

Von den Pyramiden in
Egypten, die auch unter
die Wunderwerke der Welt
gerechnet werden, ist be-
reits eine Beschreibung in
zweyten Theile vorhanden.

tisque in mari esset con-
spicua.

Ad Pharum hanc multi
olim Aegyptij accele-
bant. qui navibus appul-
sam commodiorem, ip-
sumque in portum intro-
itum reddere tutiorem
tenebantur: Saepius au-
tem accidit, ut naves; si
qua imprudentia aut tem-
pestate paululum suo
cursu decesserint, praed-
onum more dispererent.
Invitis enim iis, a quibus
Pharus tenebatur, non
potuit propter angustias
navibus introitus in por-
tum esse: Pharis vero
in dicta turri praesidium
sibi semper invenerunt,
ut animadverti in eos
nullo pacto possent. Suc-
cessu & injuria tempo-
ris, nec non tumultibus
bellicis, pluribusque ali-
is de causis Alexandria
cum mercatura & Pharo
tantum detrimenti esse
passa, ut nostra aetate
ruinis suis sepulta om-
nia videantur.

Hic tamen silentio
haud est praeterendum,
supra commemoratam
Pharum extruendis ho-
dientium portus turribus
dedisse anam in quibus
noctu ignes, mari pro-
ficiscentibus profuturi,
accendantur.

Quod ad pyramides
Aegyptiacas, quas orbi
spectaculorum loco habe-
re moris est, attinet, vide-
lis earundem descriptio-
nem secundo huius ope-
ris tomo.

voir sa clarté à 40 mil-
les sur la mer.

Plusieurs Egyptiens se
battirent des demeures
près de ce Phare: ils de-
voient assister les navi-
gateurs à entrer dans le
port & à mettre leurs
vaisseaux en sureté: mais
ils pilloient souvent les
vaisseaux, qui étoient
échoués où il les empê-
choient en general d'en-
trer dans le Port, ce qui
leur étoit impossible de
faire, lorsque les Egip-
tiens ne vouloient pas
les laisser entrer de bon
gré. Le Phare même
servoit de defense aux
Egyptiens: de sorte qu'
ils étoient inaccessibles.
Par la longueur du tems
par les fréquens troubles
de la guerre & par plu-
sieurs autres causes Ale-
xandrie & la navigation
tomberent en décadence
& le Phare même fut
ensin détruit, de sorte
qu'aujourd'hui il n'en
reste presque plus aucun
vestige.

Ce Phare a cependant
donné occasion qu'on a
encore construit de nos
jours des Phares près
des ports de mer, sur
lesquels on entretient
de la nuit du feu pour
le bien des naviga-
teurs.

On trouve dans la se-
conde partie de cet ou-
vrage la description des
Pyramides d'Egypete qu'
on compte aussi parmi
les mervelles du monde.

marinai sino a quaranta
miglia.

Nelle vicinanze di questo
Faro una volta molti Egi-
ziani vi abitavano, ai qua-
li incombeva di rendere
piu comodo lo sbarco alle
navi, e il porto medesimo
piu sicuro; ma piu volte
avvene, che allontanandosi
alquanto dal diritto sen-
tiero le navi o per impru-
denza, o per qualche bur-
sca, costoro le mettesero a
ruba; conciossiache oppo-
nendosi coloro, che occu-
pavano il Faro, per le stret-
tezze del luogo non abbiano
le navi potuto avere l'en-
trata nel porto: i Fariti
sempre nella detta torre si-
curo a sfo vi ritrovavano
sicche in nessun modo si
poteva sopra dessi prende-
re vendetta. L'antichità, e
l'ingiuria del tempo, come
pure i tumulti di guerra, e
molte altre cose furono le
cagioni per cui Alessandria
colla mercatura, e col Faro
tanto danno riportò, che
oggi di vedesi ogni cosa
sotto le sue ruine sepolta.

Qui però non è da
passare sotto silenzio, il
Faro sovralodato avere
data occasione di alzare
ne' porti oggi di delle tor-
ri, nelle quali accendonsi
de' fuochi, che possono
giovare a chi viaggia di
notte per mare.

Perciò che concerne le
piramidi di Egitto, le quali
si sogliono riputare tra le
meraviglie del mondo. Ve-
dete, se vi piace, la loro de-
scrizione al tomo secondo
di questa opera.

